

4261

GOTLAND

Lau

Landsmåls- och Folkminnesarkivet  
Uppsala

Karlsson, Jakob, 1932

Svar på ULMA:s frågelista 19 Nödbröd (och annan mat)

67 bl. 4:o

Exc. för ordreg. 1941  
av H.Gustavson.

4261  
1932

1  
Fri Lan Len 14/5. 1992

Landsmålsarkivet

Universitetsbiblioteket

Uppsala

Antäknningar, äinlitt Lisen 19<sup>tom</sup>, um  
Nöidbröid och nöidfoelar.

ja far pa förhand kalum: att de jär int mang  
frågär, "um ja kan bisvara" äinlitt lisen, angä-  
ändlä nöidbröi, um di kalläd för "barkbröi",  
ef. att di blandäd bark i mjöilä ki' bak bröi  
ar, män, ändrä indigrämsar har ja härt  
di har bigangnä, till att drägäut bröimjälä  
me, när de har varit ont um de vara, u när  
de har varit döertäid ef. när bröiföidlu ef.  
rygän har varit däerar; för för, för' u säkabi  
ätti (60 - 80 ti) ar sinä, sä var "nyg" de förnäm-  
stä bröiföidlu jär at iss traktar pa landä,

Landsmålsarkivet, Uppsala 4261  
Jakob Karlsson, 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

2

u slo rygån fait, <sup>de</sup> blai misväkst pa han,  
 da blai de: "misväkstar, nöidar, svartar, oar;  
 u um de int blai kobalt misväkst, så hai-  
 käl de: svagar, klainar, lärkar, vatar u  
 döisar häid, u sedbrist u bränvöl. Rygån  
 kallad de gamblä för "sed" u för "bröiföidä",  
 män int de andrä spammälosäntar, sum u  
 ällädläs någ häit'ar i dän gamblä häid'n, sei-  
 sum: väitā u käm, män de kalldās int för  
 sed, u de sum bakbās of tillräidädläs dārar  
 häitād int "bröi", u sum de ämme int gār i sprä-  
 kä, äut'n "kakā" äut'n de häitar "kakā" (= väitās-  
 kakā u kämkakā) män, de sum jär tillräi-  
 dä av rygmevil häitar "bröi u rygbröi", u,  
 sum äi dän gamblä häid'n var fällkis förnämst  
 föidä, u "suglā" hi' bröiā var fisk, sonör, mjölk,  
 unt, u brämmvāin; u sum bröiā häitād "bräm-  
 väinsbröi", u sum de ämme häitar i dän dag,

g' gotl!

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
 Jakob Karlsson. 1932. LAU  
 GOTL.

Frgl. 19

3

um än ännu int nyttbar bröi hi "kiltugg" när in  
 bar'n sup brännvären. Missvaktar, nöidar,  
 svarbar, oar kan hitäkna, sum tofoet mis-  
 väkst för bräiföida u brüst pa de, män: swag-  
 ar, klainar of klain sköird, härbar, vatar,  
 cläivar taid of döirtaid, sedbrist of onbum  
 sed, u cläivar onbum bröi u bröibrüst, hitai-  
 dar int udeläst missväkst, of stovrar nöid-  
 taid of stort nöidar, sått alemarkhätti har fat  
 swäct för bröiföida. Orsakän va förä de i  
 gamblä taid'n inbräffad missvaktar u  
 nöidar u döirtaid, berod pa fläir orsakar:  
 en orsak var "väldaläikän" — sum järclbräu-  
 kann jär mik hervoändä ar — selm Gud for  
 far skulleli förä, bad för i taid'n u ämne  
 ar än clail — u så för de amodrä: att föllki  
 of järclbräukvar var för dummä u okummeä  
 i järclbräukä, u myttäcl foffars u foffars-fars

4

sätt hi bräuk järcli; u så för de briclä: att de  
 var för dåli "samfärst" ef. kommunikasjonar ifran  
 andrä ortar, där de int var misväkst; u pa  
 ort'n där misväkst'n var blai brist, fast'n  
 pa andrä ortar, di had yväflöisl.

um ja tilläksämpäl ikall balern rygädle  
 ningi ifran gamla häcl'n: Di plögäl ryg-  
 järcli (= akafärd sem di skud sa ryg äi pa häst'n)  
 träi gangar um sumrar me spittsplogar, u  
 hannäl järcli me träipemhannlar. Där um, jär  
 int någ ont um hi sägä, män, så blai de dän  
 nibt ndä (19) Aggunti, u därhilt skud ryg-  
 järcli var i karnit u klar ef. i ärning hi sä;  
 pa fysit "redagän" (män dän 24 dän Barmänvä  
 var än "gräsdag", u dän dagän dängädd int hi  
 sä ryg pa). Män, så träffäl de hilo um ar  
 ef sumblä ar: att järcli var här sum askä  
 — sum än bräukar sägä — män sad gärd di

5-

läikväl, för de had allbet far u faffors u faffors  
 for gänt. Tänkän halldäd pa vika<sup>or</sup>ttar vika,  
 u sedi (nygän) lag där i järde osprungi, ner-  
 plöigi me spittsplog, sumbliä kamm djälyt u  
 sumbliä kamm för grumt u sumbliä uppa jär-  
 de, sum krakar u fänglar fik gubtar ef föidä  
 ar. Fäcki gik u glod i kuffin um dagar u net  
 nar ättar rängn u maj<sup>r</sup> ti' sedi, att ha kunn  
 fa spräng u kumuff, u bad ti' Gud u skättäl  
 pa han: att de var hans skuld att de int blai  
 rängn; präster bad böinar i körkerr um  
 rängn; sumbliä vor u livel sum haidningar,  
 män de jällpäl föigä sumbliä ar, änt'n räng-  
 nä läbbäd vämt pa si för längä, u sedi fik  
 ligg i järde för längä, sätt nar rängnä allt um  
 läng kamm, sä var ätsellä förtöert, u kund i  
 lykleshö fall, kum häit u cläit än brud, ef häit  
 u cläit nägätt kamm sum sprängädel.

\*) fuktighet,  
 i jönen; blöta

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
 Jakob Karlsson, 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

6

Sumblia ar sad di ofjantligt ätseda, sum int  
 springäda, sum lirod där pa: att ladingän<sup>4)</sup> var<sup>4)</sup> varen  
 kalllar u vatar u summan me, sätt rygän int  
 hamnt u blai moän ti' sed-dagar, män de skä-  
 näil'n omoän, u träskäd'n u sad'n, män, de var  
 läik galä, sum um di sadä äi för härr järd; pa  
 de väisä så blai de sedbrint u ontum bräiföida  
 för fälki. Till sa ef ädlä vait u hämm de amsaga  
~~amsaga~~ äi clän gamblä häid'n, för'n: ätti, humdrä  
 (= 80-100) ar sinä, för cläli föida, framför ryg; u  
 int amsag di de kalllar, att de vaksäd så bra sum  
 ryg, u de had di mek vet äi, för cläiräs apajärd pa  
 clän häid'n bisbosiför de mäntu ar halgaurbakar,  
 sum var itäineä u ofjantliä ti' vait u hämm.

— ja vaist pa Färäi föra par sumrar sinä,  
 män där fik ja int säi nägätt väitöspält ef hämm  
 fält, äut'n ryg u pärar — mek ovanligt framför  
 jör pa, storalandä, sum Färäiboar sär.

7  
 När på attinhundraå förrti u fämbitala (= 1840 -  
 - 50-t) da kām väitäsädläningi u kāmädläningi  
 maiv u maiv i bräuk, u ersättäd ryggen ki' föidä  
 um han ilo fail, män de gamblä säggdä: att när  
 di i brist på ryggröi ihud jät väitäsakä, u  
 kännkä, så blai di maktlause, u ärrkäd int  
 betä. Ja minnäs än gammäl Bondgubba' lär i  
 gard' sum ja jär uppföidelar, när ja var särrk u  
 dräng, han had sat väitä, u fot a hallbermäj-  
 en (1/2 kuma) väitä, u dän had di malä, u bak pa-  
 kä på, män de var int bra; för när kvimfäl-  
 ki fik väitäsakä ki' kaffiä, så blai di sä'ka-  
 tä" — "sätt hans dotri blai me han, u fik a väkt  
 bon" — sätt de tykt han att de var int bra, äut'n  
 var för starr föidä i dän vägän.

Psörr, pävrärr u fisk, fik ersättä bröfäidli äi  
 dän gamblä tädln, när de blai brist på bröi-  
 sed, för'n väitri u kāmä ällädärr, män väit'n



8

u kännã slo u fãil sumblia ar, i symmarhait i  
 tãrrkar, nãr tãrrkãn sãttãd till, sãtt de tãrrktãs  
 upp; mãn, de haitar i ordspråkã: "ãtt tãrrkãn  
 lãimar nãgã, mãn vebu tor ættihop".

Gemensam maggsãin jãr i soknar, har de <sup>1) maggsãin</sup>  
 ættub fimmã, sã langt tãbakas, sum mãn förfã-  
 dar kan minnã tã bakas, u sam immretning fin-  
 nã æmmu i soknar jãr pa Gãttland.

För'in sãkti sjutti (-60-70) ar sinã, sã var de  
 "Körkmaggsãin", sã ãtt imkãnsti ar dãn ættlant <sup>(utlãnt)</sup>  
 rygãn fãttt Kõrk-kãsin till, sum rãmte bital-  
 kãsim me nio prussãnt ryg pa laupar u kunnãr, <sup>1) 1/4</sup>  
 ãi dãn gambliã tãid'n, u de var tãi (10) prussãnt.

Körkmaggsãin'in had di plasser'in imm i Kõrkeu  
 jãr i Lau. Ættar sum Lau Kõrkã jãr mik stãur,  
 sã var hã avballki me a haugt skramk mot  
 vãstãsst gãult'n imm i Kõrkeu, u immfõr de skram-  
 kã hãibãd "rõgkãmmã". Æi ringkãmmã

9

had di stäur sedäsbingar, sum di förvaräd rygän  
 p. sedli äi. Maggsäinsfämnd'n skaitädläs av en  
 skrivkummur, sum förväd böikar yvar denäutlan-  
 kät rygän, u häitäd: "maggsäinsförständari", u pa  
 de äutlantä, sä var de än förbimodälsä ef skulldöäd't  
 pa v<sub>ar</sub> u ens län me bärrgän. Maggsäinsförstän-  
 dan had häit laun me ryg av rämte, män de  
 amdrä i stöirälsän, serm var fäir (1) stykän till  
 maggsäinsförständari, had int näg laun, u skud  
 svar förä, hi melim rygän u äut rygän, när  
 de var imblämning u äutblämning, ef imsätkning  
 u äutblämning. De fäirä ef retarä fäm, häitäd  
 "maggsäinsstöir'lsän", u de var för de märsä, äut-  
 um maggsäinsförständari, Rökkrävölvar u säks-  
 männar, sum var lelamöitar i Rökknaggsäins-  
 stöirälsän. Rygän skud var bra ungstärkän  
 när'n skud hämmäsim, amas blai än int  
 motlagän av stöir'lsän, u um än int de var, sä

\*) mata

10

hållad'n int ligg i bingar, äut'n blai munnpän  
 of umnpän of "äur'n", sum de u hållad pa de gamb-  
 lä språka. Innsättninggi of imlämninggi var  
~~at~~ allbut Tomdag<sup>4</sup> dän 29 Dässambar, u dän 13<sup>rd</sup> dän<sup>13</sup>  
 (Knäut) Janvaris, u pa de dagar så skud abbinest'n  
 all vämbä pa läni lämnäs inn, u dainn sum vidlä  
 u kunnola, äv dail av skuldli, of u hail skuld-  
 kappitalä.

När de hail fram pa häid'n i April u Maj; så  
 läskäs de upp fran prestbol'n: att dän of dänn  
 dagän så var de äutlaning av ryggi pörkmaggsäin'n,  
 u da så äi dän gamblä häid'n, var de för de mänt  
 brint allt, "pa skamp ladingän", sum de hållad, hal  
 för fäuk u kräk, sått da var de röiridoä me äut-  
 laning i vinghamman i Rönke. Var de misvækst,  
 så var de ramsonering, sått varu en innum rek-  
 ni fik a vint kvantam, av de sum fams i fämnd'n,  
 of imvä i maggsäin'n; män, de kunnol u träffbill

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
 Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

x/Tomegy

11

i goår, att de int var mang sum bihöväd lanä,  
 da fik sedli ligyvar i binnigar, män, blai de flair  
 goår älla si u guttum sed, sått sedli fik ligg för längä  
 of mangar, da blai de tvängsäuttagning, me vint  
 kvantum av sed pa hämmantat i sakni, sått  
 de skud kum nöi sed im i maggsäin'n i ställ för  
 dän sum var tvängsäuttagi.

Blai maggsäinsfärmd<sup>n</sup> me ryg för storar ginum  
 rämbar, så sälldäs än dail pa avsjon, u prännin-  
 gar faet körkkassin till, sum bigangnädläs bi  
 undahallid körku me; u för rippasjonin of dän  
 stor rippasjonin pa Lau körkä, had di flair käusin  
 riksbalar i körkkassin i Lau, män de gikät bi  
 rippasjonar, u väkäd ämnd int till, sått de blai,  
 sum än laubogubba säggl bi parshär Nörby, när  
 han ärmäd jär i Nars parshurat, u skud ha att-  
 ting så riisnabäut, had körkär u prästbyggnin-  
 ar: "att han gärred Lau körkä till a fattikätting!"

12

När Körtmaggsäin'n upphövräd u blai  
 sättdar, så bildades än näi maggsämsfämöl, \*) sild  
 sum haibar Tokämaggssäin, sum var bondä ef.  
 hämmänsaigarä läggdi kop vint kvambem ryg  
 ättar hämmäntal; u soknäboar byggd'n kopmagg-  
 säin, sum kalläs för soknämaggsäin'n, u sum  
 stor väi Körtku, sum än förvarar seddi äi, u så  
 väl böendlar, sum arbetskalur, har reubait ti  
 lan sed där, u um int soknäboar bitövar lan  
 all titop ar de sum liggarimä, så lanäs de äut  
 ti äutoknar me. Maggsämsfämöl'n ef. spanm-  
 mäla, skaitäs pa de gamla väisä, sum körtmagg-  
 säin'n, me maggsäinsförständarä me laun ar  
 vämtu ar sed, u så jär de fär (4) soknäboar, sum  
 jär me i maggsäinsstörtsäin, äut'n laun, u  
 sum stor i stöir'tsäin i täu ar, sätt de väläs nöia  
 täu stykän varrtannar ar böendlar, män en ar  
 stöir'tsäin äutum förstämmolan, jär u maggsäins-skrivanä

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
 Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

13

sätt de följande dubbla längdar u bökar pa äutla-  
ning u innsättning. Fjort äv täd ar, var de börr (bara)  
rygg, u hätkäd ryggnaggsäin, män nä pa säinavä  
tädin, bittdäel di äv kammaggsäin u, sätt nä  
jär de ryggnaggsäin u kammaggsäin, fant 'n i  
ätt häus. Takarhakti för läni, jär de de samä,  
sum när de var körrmaggsäin. Fjort äv täd  
ar i mang ar, var de täd (10) prussänts vämtä  
pa läni, u maggsäinsfäimol'n förakäd si fort,  
när de sätdäes spämmäl um ari, sätt maggsäins-  
kasin blai häusntals kronär, män de var stor  
äutgiffar innum sakni, när di skud bygg näi  
skolä u mair därbitt, sum äv däit äutgiffar  
kos ar maggsäinskasin; u sä sättäebär vämtä  
ner till jäer (4) prussänt, sä ätt nä jär int magg-  
säinskasin storar.

Pa när, sum de ~~tax~~ jär mik stor sakän äv i Lau,  
u sum de var för mik guttum arbetikalar u

14

finkvar, di hittadäl aignäs maggsän me ryg,  
 sum di sättädinn a vint kramtum var u en,  
 sum di sinä hanädäut mot vämtä, män de  
 var just int i mang ar, så blai föreningän upp-  
 läistar sätt de ho släut.

Ärd sum användäs för äuttryk av brist pa  
 "sprammäl": "föidläpö, sedlausä; u mik brint:  
 int dagän hi liv ar (= int någ mat för dagän)  
 gi si ar me pusin pa ryggen (= gi si ar u bidä  
 ef kiggän) — män int var än dail fattä, sum  
 had mang ban u stäurt häusallol hi föidä, så läis-  
 nä för de, för ja minns ifran a häusallol jär i  
 Lau, när ja var särrk, när mäin Mor halt me a  
 fätti häusonor, sum fattum mot Mor, ätt di int  
 had mat i häusallolä mair'in hi'en dag — da  
 frägd Mor: va de sin skud bläiar för dum: "de  
 bläir hämskap" ar us föpbas" svarla —  
 Ja minns läibä, ar säist nödarä, de var 1867

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
 Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Fgl. 19

15-

u da var ja häi 101 ar u gik i skola, u 1868<sup>kei</sup> var  
de u mik plain töerd u outum mat. U ja minns  
abt de var så mangä sum gik u biggäil, abt när de  
blai för mangä sum bliä dagar, så läsäd Mor  
äutduror till, pätt di int ikud kum inn; när  
de var äutsoknar, me hail banskäki mässi.

Da bigangmädas "nöidbröi", ef. andra äm<sub>2</sub>nar än  
mjöl av spammäl, bi bland äi mjöila, så sum häst-  
knepp u säurväira u raubomfräi, män int barrk;  
u så bakäd di mik "pärbröi". Di kokäd pärar  
(jämpärar) u så staitäd di sumolar claim u blan-  
cläd i mjöila, av de täl di häidä av ryg<sub>2</sub>mjöila; u  
tärkän sundarstaitn hästkepp u säurväira  
u raubomfräi, u så bakäd di bröi av de.

Ume mjöila var malä av någund<sup>vain (ryg)</sup> sed, ef.  
käm ef. väibä, så var pärbröi junt int sämt  
clälibt nöidfallsbröi, fast in de var klaisutt  
u kladdutt; män, i nöidtäit, se maläel di

5 p 2 ar  
Rumex  
domesticus var. f.



16

nyjöl av orain sed me angnar u oks äi u halm-  
stybb, sått bröia<sup>ä</sup> blai dälht av nyjölä, um de  
änd int var uppbländä me andrä hillsakkar.

Döörtäid<sup>n</sup> u hungarsnöidi livad pa väda-  
läikän 1866, för de blai kallolar ladi u sum-  
mar, u clän 15<sup>nda</sup> Maj blai de än hail kopän  
snäi, u sin svalt u kallt u vatvadar, pa ef.  
um summan, sät sedli int blai moi u tjän-  
di ti' äubed pa haust<sup>n</sup>, u blai int näg sedlarä  
ätkar, sått di matt kaup ryg ifran Byastand,  
sum kustäd träbhi rikshalar tumu, u de  
var int mangä, sum had vad ti kaupä; möm,  
ti' all lykä, så var de & guttum strämning  
u fiska, sum fåcki än ibor clail livod pa  
bärt firt. Min far kallum: att de var än  
clail fintvar u arbetskalor, sum sättäil pa  
rak<sup>u</sup> um netnar, u had int näg am mat  
mässi pa syöän um netnar, än in storar

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

"rak",  
"drevfiske"

17

finkank fullar av stäibstar strämning  
 hi' jebä, äub'n nägu bröibuggä ef. äub'n nägä  
 tuggä bröi, u de fik di armbet pa u tevar, när  
 de pärar had bat släut för dum me, sum an-  
 nas ersättbäl bröia hi' fiiskän. Fäbbiä fiiskrans  
 sävkar, <sup>sum</sup> u kumnd fink läit väi landä, säsum:  
 sättfast u kant anglar u ro pa häskän, graväl  
 akaroär ef. akakälupp langsät strandkamtar <sup>\*) "äkerror"</sup>  
 u i strandakrar, u kokäd roär ef. väitnar i  
 fylg me fiiskän u jebäl de bill fiiskän, i  
 ställ för bröi ef. u pärar.

Mäin Svämmors far Mäffar, sum var föiclar  
 ättühundera u ävä (1808) balbum historjör  
 ifran de nöidbröisari, sum för de mäist av  
 fiiskrar tivud härt av fink, u de had han  
 u försöikt i mang dyngnätkä si: En gang gik  
 ja hi strandel me än bräitkump i matpüs'n,  
 sum akuel väk i mang clagar, sum ja skuel

18

ligg bäi stramnd, ef var bäi stramnd u söbbä,  
 u ja hängäd matpusin i stämmlbodi, män, mäms  
 ja var ör bodi, så var de än hailhopän äutsvällt-  
 nä särkar, sum var ef. lag där ner bäi Nabba,  
 sum skjälädd bräestumpän afv) mi ör matpusin,  
 sätt ja matt lev bäi värt fink bäi stramdi i  
 mang dagar — särkar var hylkiä maint  
 lämmär pa, sum fik jet si mätt pa bröi täll  
 finkän, sum di int had fat gärrt pa fläis vikär,  
 u kamst int pa hail summan. —

Pa haustin när rygän skud sas (1867) så var de  
 int mang sum had någ ryg ki' sa, änt börr claim,  
 sum had vad ki kaup någu tømä Byrkar ryg  
 ki' sa, sätt arä där pa 1868 <sup>tä</sup> blai de u näid-  
 ar, för bröiföidlä.

Pa 1840 tibalä, taläd fär u Morum (fär var  
 föidlar 1818 mor 1821) ätt de var näidar, fyrt  
 pa bröiföidlä a par ar, sum de var mick ~~gärrt~~

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
 Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

19

gubbum storar fäitar strämning, sum fjällki  
 för de mässtä undar bäid'n liovel ar, män, så  
 blai de nöidar pa fisk u strämning, sum var  
 läik så galä sum brüst pa sed u bröiföida, u  
 finkbrüsti ef. fiskbrüst'n haldäl pa, fran  
 1846 ef. 47 till 1852 u 53, sum de int var någ  
 strämning bi' fas, för all dän stor fäit sträm-  
 ningän kām smittä pa, u döida, u de blai int  
 någä, för'n avlän fik vakstilt, fysit me nägg (träng)  
 strämninggan u sona-ar strämning, sin me  
 väumara gan u storar strämning i gän.

s. nymögare

undar de fiskbrüstari så var de, de fyrstari  
 säggd de gamblä, sum di hadel jet sild ef.  
 smakt sild jär at is saknar, ef. bitövt kaup  
 sild ef. fisk; fant'n, när Pimstnörd'n ef. närr-  
 claut'n haldäl pa bi blas i flair vikar ätta'-  
 si, sum de gamblä fiskar säggdä "att närrclaut'n  
 blasäd sautskäivä" för i brüst pa sautar

20

strämning, så duppād di bröiskäivär i fink-  
lähän, u värmād de ef. bröiskäivär, pa äv  
vint (= halstar) pa glöidnar, u jetād i nöidfäll  
i ställ för fink, när di var finklausä.

Bröi (bakar ryggnjät) kallād de gamblä  
för "bröigussnamn" ef. "bröi i Gussnamn", u ja  
nimmäs a källing me mang banungar bring si,  
sum var fäbbä, u had ontum bröi, u bad um  
äv kambänd bröi ef. um äv kannt bröi, ef äv  
bröistump, äi bondstävär" i Gussnamn; för ban-  
ungar di ropar "bröigussnamn bröigussnamn"  
bad bäilitt u saint, u ja har int någ bröi tee  
cum, u när a fik än bröistump, så kysād ha  
bröistumpän u säggdä: "Gud vällesingna er".  
Um någän av de gamblä fällād ner än bit bröi  
pa gälvä ef. pa jardi, så kysād di bröi. För  
när di ho upp än u säggdä: "Gud förlat mäin  
ond symclar" — De biväsād ätt di had varnt

21

me um bi' fa sätt värd på bröi, u had fat svänt  
för bröi äi säen dagar äi nöclav.

När de gamblä fik häir Uämfängl'n of här-  
fängl'n ropi: "upp upp!" Da blai de mik laisma,  
för de modäl svår ar u hungarsnöid.

Till blandänt bröimjälä, när de skud bakäs  
ti' bröi, häitäd ti' "dräigänt" de, of ti' gäv mjöilä  
"draugt" sätt de skud räk längar, än när de  
bigang näcl värt mjöil bi' bak bröi ar. De fimst  
historjäv um, att um de änd int junt var någ  
misväkst, så var de de' bondgubbar u bondkällin-  
gar, sum var mik "snäl um bröiä", u lesäd imm<sup>u</sup> läste in  
de sätt de böv fams på borä undar måttäidlar,  
u da var de husbond'n, sum skäräd bröiskäivär,  
ain ti' var u en; män, så var de än snäbar  
bondä, sum had in tjänstdräng, han var int  
bitätr me ain bröiskäivä, änt'n skud ha töw(2)  
bröiskäivär hie varvt mål. De var bond'n

22

missbilat n yvar, u maint pa mot drängän:  
 att'n jebäd för mik bröi, u kumnd bläi mätter  
 me mindar, för han självar bikövd int mair'n:  
 "ha alv" bröikäivä hie varvt mäl. Ja, sätt äi  
 dän gamla täd'n, var de int säkt att'n dail  
 fik jeh si mätt pa bröi, um de änd int var däv-  
 täd, u bikövd var hungarsnöid, ef. att nagan  
 i nöidfall bikövd "läid main" för bröi, män,  
 sum de imträffäil äinlitt historjör fran gamla  
 täd'n, så had'n dail när pa nöidbäid u nöidar  
 undar go u fruktsam ar ii, u sum orsakän var:  
 dails snälkrait, u för de mästa fattidom. —

Brist pa fodar hi kräki haitar: "foda-  
 brist, fodalausa; kallmlausä, häilausä; sum  
 fodar; kallm u häi, var dän vanliä ramson'n  
 ef. föidu hi kräki äi dän gamla täd'n, äit'n  
 tillsatts av sed: kämm havvå — ja, hie u me voi-  
 tä nä fö'täid in gir'n kräki — män, för, för junt

23

int så lång sinä, för omkring förbi färnti (40-50) ar  
sinä, fik kräki livä, bäi bärst fodar u vatt'n, undar  
de att di sto imä um vintar u int gik äutä; ain-  
däst kallvar u sväin, fik anndra hillesaltsar ti.  
liv ar, äutum fodar.

När de var foda'brist så bigangmä di "nöidfö-  
dar"; u um de int var alldeläst stor(ar) fodabrist,  
ef. brist pa hallen u häi, så bigangmä di jällp-  
fodar hie'n dail kräk, säsim: lamb u gaitar (sum  
haitar: somakräk) för de mästä, ar litt, ef. all ar.

Foda'brist, ef. atfäcki blai häilansä u hallen-  
lausä, bräffäd hie, för'n stor dail jär at is trak-  
tar um ari, i synnarhait pa hadingar, när de  
haläd langt fram pa bäid'n, för'n de blai baitar (beten)  
ti stor Kräki äutä, sätt'n kumnd fa släppäut, u  
di kumnd liv äutä; sätt kräki fik svälltä u blai  
"äutsvälltnä" u "ladis-sviknä", bornä u skarv-  
pä pa skarvpladingar, sätt di int kumnd ärvk

\*) värtötta



rumpu mair'n lagum; sått di int kumnd ärok plo-  
gän u harrvån när di skud ha lading-sedi i  
jardi, för di var för mik äutsvälttä u "slamkå",  
av för läit foelar, u av för dåligt fodar ef. nöelfo-  
dar, ef. kräki var för de mäntä pa ladingar: mag-  
rä, skampä, maktkausä, int näg kytt pa bairni, äut in  
sum bairvranglar, u tomä u slamkåä förr in di  
käm äut pa bairtar, män, di bräukäd ta si pa  
sumrar äut pa bairtar när di kumnd livyvar, u  
fa häir gackän, sum di bräukäd sägä.

Till dräigäut foelrä: häi u hallm, bigangnäd di  
lau, björklau u äsklau, graun (=ljung) u bigait-  
nar u lambi tallgrainar, ef. päll-ef. fyr-grainar,  
sum gaitnar u lambi skaväel ef. gnagäd bairkän  
av, u jebäd tällebärrin ef. tälpuflår av me. Lau-  
grainar av äsklau u björklau, sum lauän sat  
bairvar pa um vimtan, för laugrainar var imbäng-  
nä undar bak pa summan ef. haust in bi fodar, bi

25-

gaitnar u lambi - för de mässt bi' lambi, för gät-  
 nar di fik jet aenā u va' brāt sum hällst pa vim-  
 trar, u föidäl si för de mäntä äutä, så väid de  
 int var för mik snäi. Till kräkfodar pa lading-  
 gar, när de var häibräst u halmbriest, myttäl  
 di mik för "akakäl u akroörn", sum vaksädlupp i  
 rygän pa ladingar, u de drozef. tuktsäupp hail  
 lassi ör rygän bi' gi' nauhi bi' fodar, otärnkä  
 ef gröint, när akakäl'n glängcläss ef var gäudar.  
 Akroörn ef. akakäl, jär a slags villdroär,  
 sum vaksarupp pa summan ef. haust'n i akvar,  
 u vimtrar yvar, sätt pa ladingar vaksar de upp  
 fräisbänglar av dum, sum glömgäs me gäul bläm-  
 märr, u sum bläir bällgar me villdrofräi äi, u  
 a mik otäkt ogras i rygän pa ladingar, um int  
 roplamtär bläir upp dräg nä ef förstöirdä pa  
 haust'n när'n sar rygän; "män, um de ärmel all-  
 dri jär sä galä, så jär de bi' järstar<sup>+</sup> myttä, haitar<sup>+</sup> nägostides

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Fgl. 19

26

de i ordspåkä, u akakäl'n bläiv bi' myttä, sum  
"jälpfodar" när de jär fodabrist, u nauti jetar  
de bigärlitt.

Till näidfodar blir sväeni myttäd di mik  
fövr släkä, sum di kalläd för "sväinläkä". De varin  
aparrku särrt, sum di kalläd för "löia" ef. nöiar  
raudar musä, ef. nöi raud musläkä, var hässt. estl.  
y) moss

Di bräukäd sträi läit nyäil pa släke u häll  
varrmt vatt'n pa na, da jätöd sväeni na.

Till sväinfodar myttäs u mikä agras um sum-  
var, sum än bekar ef. plukarör rotfruktblandi,  
säsom ör pärär u betör, u mankrosbuskar, sum  
u kalläs för "sväinrosär", jär mik bigärtiä för  
sväeni, i synmarkait um än kann fa upp bunkar  
me roti me. För yvritt myttäs de u bi sväin-  
fodar um sumvar: klöivar u humbläussär; (- lucern)  
klöivar: raudklöivar, allsib-klöivar ef. väitklöi-  
var u bläussär'n.

27

Förr i gamla tänd n had di int någ bisvär me sväini på summan, äut'n da fik di ga äutä på äut-marcki u skaff si föidä själlvä av gras u röitor, u bäikä, bad langsat vägar u var sum hällst, u um vimbän när di int kumol tiv äut på marcki äut'n var bäi haimä, så had di säll'n någätt häus ti var äi, äut'n had sin bostad äi göisthopar, u i kalmsbakar, i fall de fanns någän.

Förr förr) trätti (30) av sinä, så plukäd fjälki mesä ti sväini, sum di kalläd för sväinmesä. De varin särts graar mesä, sum vaksäd på hällmark. Jär at in trakbar naugbäi fanns int dän särts mesä, män där de fanns hällmark, i Sklkä u Adrä plukäd fjälki mesin i räkar, u var sbe jär ifran sakni me sjussor än bräi fjär stykär på var sjuss, u daim sum nyttäd dän mesin ti sväinfodar, så bykäd sväini mik um dän mesin, of jebäd'n bra u träivläs

av änn. Nöidfodrarännan ainlett Kap. IX.

sinä koktäs till ainlag, sum gavs kall-  
var; sum skud var lätt varvmt ef. jümt när'in  
gar dem de, u för de märbü, sä bräukäel di  
häll lätt mjället i ainlagän. Ainlagän hallcläel  
kallvar fräiski magän, säggel de gumbälä.

Häifräi u ograsfräi i hop koktäs u, u sum  
lagän ef. vaktnä, sum de koktäs äi haitäel "håi  
lag", u sum gavs konar u nauti bi drikä, u  
de bjäkä av häifräiä u ograsfräiä bi jiebä, u  
de ansags va' miks kräftbet u bra foelar.

Um rüssi var för miks "äutmärgläclä" u  
laggrisknä u skarp u magrä, sätt di int ärr-  
kälä drägä pa ladingar, sä kokäel di "rygg" till  
dem u gar dem, de bräukäel jällpä, sätt di  
ärrkälä drägä. De gärrcläss i nöicfall äi clän  
gumbälä bäid'n, när di int hael nög häi till  
dem, äut'n börr cläel hallen av gumbälä häustak

29

u ag u graun<sup>+</sup>. När de int var nåidlar, u de  
var gubbum ryg äi slän gamblä bäid' n, så ko-  
käd di smasedi u gav konar, män var de nåid-  
ar, så bigangnädläs smasedi bi'bröi tillfälle.

\* Gjung

Graun (Gjung) amnsäis jär pa ort'n sum nåid-  
fodlar, u bigangnäis pa ladingar, när de jär  
hallenbrist u fada'brist. Graun'in slas me  
läiär ef. siggdar för hamnd, sum an vanli sle-  
ning; pa ladingän ef. amnas pa vimtan när  
de int jär mäi pa än, u väkäs<sup>+</sup> i hop me hand-  
väivär, u käiväs haim straks u gis kräki äut'in  
väidlarä bihandling, bad ti rüssi u naubi.

\* väpno

Gaitvar u lambi ef. smakräki, di far ga i  
skogar u jät ain-u tällbärrä, när jär di jär  
bär, ef. um de int jär för mäk snäi, u de far  
ungrüssi u gürä, i synnarhait i skogar, clär  
de jär graun, u de far di läivnersi me, för-  
äut'in ~~ett~~ till slä' graun'in till dum-

30

"Räivhäus" var de int ovanligt förr på ladingar, u hämscläel märsst in förr all ar på ladingar. De vill säga: "abt di räiväel ef. to halm-taki ar häusi bi' fodlar bi' kräki när de var fodabrint, ef. när de blai fodla'lausä".

De var liksom än lag på: abt aigan ar häusbakä ef. häusi, int fik "näikä" änn ammar till räiv hallmän ar taki ef. häustaki, um än var fodla'lausar, män, han fik ef. ihudlä: säbt takä i sam stäm d äbba' si när de blai summar, an-tingän me hallm ef. ag.

Ja minnäs när ja var ogiffbar u häim bäi Raup-rä, där von had fodabak på häusi, abt där räivcläs märsst in häus va iverst'n lading ar armclrä, u de för de märsst ar äutsaknäboar, ifran skogsrokbar, ifran Sillaüm, Buttlä u Läistä, där de för de märsst var hallmbrint u fodabrint, för di had fö' läit akajörd där.

Ja - de har neck träffat till i stort nödfall,  
 att di har matt lat sängkallmän ör sänggar  
 u gillt kräki, när de int har varvt någ arm rael.

Till sla graun bi kräki sum nödofadar,  
 var de mek allomämmt a ar umdar kräigsari,  
 cla de var svävarar ef. ibor' fodabrist, män, de  
 frägdäs int ättar lug ar aigan i bagar, u pa  
 haidar, clär de fams graun, änt'n <sup>än</sup> alo u kärcl-  
 haim för änt'n lug ar aigan ar marvki, clär  
 sum fams graun.

#### VI. Bröd av andra nödbrödsämnan än:

Bark. I minvakt par så hatt de gamb-  
 läum: att di dräigäd sedli (rygän) änt me ang-  
 nar ako u halim ef. "stybb"; u <sup>me</sup> smasedli u de bäst se-  
 di i kop, så att di int had flair särtars sed bi  
 mala' bi mjöl bi bak bröi ar. Andrä ämnan  
 är ako, angnar u halimstybb, blandätt di i sedli,  
 förr'n di malfäd de bi' mjöl: säsum härsittknupp,



32

säursväivä, vaubornfräi, läinfräksrupp, kummän,  
 u me flair särvtar. Dämlär blandningi kärkäl  
 di äi än bakungon fust, sätt de blai bra kärvt  
 för'in di maläl de ti nyöil, som sin skud bakäs  
 ti bröi. Av de blandningi så blai de dölitt bröi  
 av föstos, u när de blai bakt så fautt de sundar  
 i smulär u haitäd: att de var "kärvt" u smulätt,  
 u väiväd i halsin u karmar när'in jebäd av de  
 "aimält" (= äut'n någ väidlarä kilsatts) of "bärvt  
 bröi" — ja minns att när'in fik bröi av nyöil,  
 som var malä av orain seel, att'n kalläl de  
 för "sväinbröi of russbröi" — för de träffäl till:  
 att di bakäl däiläikt bröi av orain seel u sma-  
 sel till sväini u russi, u haitäd da: sväinbröi  
 u russbröi, män, i nöidfäll så fik de däung fi  
 fäuk u. Undar hainbränningstränningisstäidin,  
 bakt de gamla um: "drankbröi" som di bivöimäl  
 att de var a mik gult bröi — u de trov ja de!

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

33

För förr undlar dän taid'n, så hållädh di brämväin  
 pa bröia, ef. u cluppäd bröirkäivör u bröikumpar  
 i brämväin förr'n di jetäd de, för brämväin u  
 bröi härdläs till dän vantia ramson för dagän  
 undlar dän gamblä taid'n när di brämäd bräm-  
 väin jällvä, u sin är taid äbbar dän taid'n u,  
 så var de int ovanlitt: alt'n kumel fa säi de gamb-  
 lä gubbar u källingar håll brämväin pa bröikäi-  
 vör, u jetäd de så alt' brämväinsclauni<sup>u</sup> u bröi-  
 clauni<sup>u</sup> ibö ör dum sinä.

Koktar sumda'karrvån strämning ef. fink, blan-  
 dädäs i bröidaigän när di knädäd han ti bröi,  
 förr'n han haktäs ti bröi i ungnän ef. bakungnän,  
 de kalläs för "finkbröi", u smakäd bra när'n var  
 sullt'n. Pärstaiä ef. ungsbrull kalläs u för "fink-  
 bröi", när de läggäs strämning ef. fink i prästaiu,  
 sum rae de sam hläir kaktar ef. haktar, när pärs-  
 staiu bakäs.

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

u-doffen

34

Glöddbröi jär nuk de samā sum "hyrbassar" ef. "kastakakā" — ja härd'n Fäntlandsgubba sägän gang: "glöidkakā", sum var de samā sum byrbassar u kastakakā u pannkakā u vafflär.

Hyrbassar bakās i byr'n ef. i varrom askā daig, sum jär hievärskän av mjöl u vatt'n. Kastakakā ar som matbröd, män läggās int i byr'n när ha bakās, äut'n ja än rist ef a kaksbar, me glöidlar umdar hast ef. rist'n. Pannkakā bakās i pannkaksprämär av mjöl u mjölk, sum vöiväs i kop till'n smait (= pannkaksmaik). När de jär ryg-mjöl så haibar de ryg-mjöilspannkakā, av kämm-mjöl kämm-mjöilspannkakā, u av vaitasmjöl vaitasmjöilspannkakā. Vafflär bakās av sam smait sum <sup>ti</sup>pannkakā, män äi a apparut ja sum haibar vaffäljon. "Pärplättar" tillraidās av än smait av sumdastäitnā kakt järpärvär, ef. u fäivavä, rivnā kakt järpärvär ja rivjan,

\* eldsvinjan

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

\* särskilt

35

sum blannadäs i mjöil u mjölek hie'in bjäkar smait,  
u bakäs i pannkakspannar, sum pannkaku, ef.  
sum pannkakplättar. Pannkakplättar jär de apar-  
tuä pannar hie, sum haitar "plättpannar"; hi'  
bak daim äi.

De jär nämnd särbara mat ef. föiddämningar, såsum:  
mjöbanar, kastakaka, ef u "kugkakä", pannkaka u. s. v.  
häiro intä egäntliän till "fant föida av mjöil, ef. sum  
bröi u kaka, äitän mitt i mittum bröi u "säupmat" ef.  
gnäit, u säupä, u mjölek.

Ja - ätla sum de bläir mit klainar käst av bärst  
bröi ef äimäbt bröi, u sam sä av bärst fiska, ef. äi-  
mäbt fiska, fant'n de i nöid fall far förkeräs bärst,  
när magän skräier ättar mat, män, de haitar äi  
a gammält ordspråk ef ärdstäv i språkä: "ätt av  
bröi u fiska svälltan int i hel, ef. ätt näsin har bröi  
u fiska svälltan int i hel, ef. bitöover svälltä." ja -  
ja har hänt fälek talbum: ätt di har fat liv av fiska

u pjävar, roärn u murättär, u andra volfruktur,  
 säsem: röibetär u fodäbetär, i symmarhait umolar  
 kräigsari of kräisari, da umolar ramsoneringar,  
 sum ämme jär i fräiskt minnā av daim sum ämme  
 tivär<sup>1</sup> fran de häidar, u sum de var mik knalt me  
 mat u bröifäidä, i symmarhait för arbetvar u stä-  
 dars bifällkning, sum skud uppfyllt ramsoner-  
 ningslagän — da var de bra bi' var järölbräukarä,  
 för ja tror kafft de var nägän av daim jär pa lam-  
 dä, sum rebäl si ättlar dän lagän, of. var laglöidlä,  
 än skäint: deklarering u kortsykstämā, u: f.  
 H. K., sum än gammäl bondgubbä int vissä va  
 de bokstavar bitöidä, när'n fik säi de i häidnin-  
 gar, u maint pa mot mi: att de bitöidä: "fan'n  
 har kumma" — ja, amgäändä dän häid'n's  
 deklarering u ramsonering, so dän lagobiffnä  
 församlingän fail, amgäändä järölbräukrar: att  
 di stiffhäd än lag, mik di fik beg bi' jätä u drökä,

vör gränäd at in clail av dairäs lagparvägvarar,  
 säsum t ex. att vör int fik lug bi mäkt käm bi  
 mäkt, bi brygg svagdrick u öl pa, äut in tillstämnd;  
 u ämme mair smaaktut: att vör int fik lug bi  
 "väskal" jämpärar för in di skud kokäs! — Dum-  
 skallar! Trod di sä: att vör järöbräukrar int kokäil  
 u bihandläil o jämpärar ättar bihag, sum vör  
 vid u bihagäil — Ja, män allvarsamt säkt, sä var  
 de äv svävar käis umdar de ari för in storar clail  
 av fällki, amgåändlä föidvarar, män, de härvdäs  
 int av va ja vait: att nägän svältöd i bet jär i  
 Svärgä, fant n äv stor' clail av daim, sum had  
 "äishabäuker" smältöd i kop umdar de ari, u blai  
 mair "stammk" u färrentiä u likt fällk, u int sum  
 näg gäidruksar u gäidsoarer u gäidgalltar! — Da  
 vist Fährbräiksarbetrar u Skadsboar va järöbräu-  
 kä bitöidläilä, u häitäd i häidningar för: thäuvud-  
 näringän, u fällkis ryggrad, män, när clän häid in

38

had u "ämndä" - sum allting har, män kärvän har  
 tää" (ämndar) sum de häitar i ordopråkä, da gläim-  
 täs järdbräukvar mik fort hämt, u "bäukässklar"  
 blai de snart guttum i gäim, när di kumml fa jet  
 bäukän fullar u hävää si goar u väl mat, sätt  
 nå förtäid'in, far'in säi närpa floir ästarbäukar,  
 bad pa lamndä u i städar än för kräigstäid'in;  
 sätt de jär sum sämkän sägda, när han sto fram-  
 för (än stömmar tjäkar härrä, sum int kumml säi  
 säen aigora böin för täivää ef. bäukän: "ja jär sä  
 räddar sä räddar." Va är du räddar för min  
 gäse? Ätt härvin kummar bi vinnnä, för da  
 kummar ja bi drunknä i skiln! - ja - än stor  
 dait Bondkällingar, u arbetsvas källingar me  
 jär pa lamndä, jär sä masuä u fait nä, sätt de  
 gar böir u "jällar" pa böini, u kann knafft väik  
 si; u de var int sä guttum för, sämdär livnäs  
 skilhäus ef. häilhäus. Ätt Källingar bläiv

\*) "buk-Eskil" (?)  
 för person

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
 Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

\*) remna

39

fait u bjäkä nä mair'n för, beror där på: att di far för häit smektjon mot för, för da fik di ga äntä i järdbräuksarbete u plöig u harvæ u mair där hill, nä gar di bäi häimä u i stæu u stödar u lagar mat u kokar kaffi, u de häitar um dum i ärdopräka: "att di jetar när di vill, u vä' di vill"; u um kabar, sum gar u jär änt i arbete um dagar häitar di: "di far midclag när Mor vill, u afftä när Guel vill", u di far mat of jeta "när di far, u vä' di far" När kättingar bläer fait u bjäkä pa gamblä dagar, sä häitar de: att "di far kätting-fätt", u när gubbar bläer fait u bjäkä: "gubb-fätt". — —

esongäändä dän laus mat'n: gräitar u vättingar, jär fläirfallede särbar of till-lagningssätt ar, u häitar "säupmat".

För, för'n fäuki ädtd häm u väit, änt'n för de mäntä ryg, sä var cläeräs gräit "rygräit"



ef. ryggnjölsgräit ef. "svarttjunnkar" — mik go mat  
 ef. gräit, när 'n jär av gult ryggnjäl, sum jär mala  
 av ungodävar ryggnu kokäs u lagäs ämme, män int  
 så tait sum för — män, um de var nöidar u  
 ontum ryg, så sägde de gamla: "att till kok ryg-  
 njölsgräit var njöit äideu". D. v. s. att de gik för  
 mik ryggnjäl bit. Rygggräit kokäs pa, ef. i vatt'n,  
 ef. av vatt'n u ryggnjäl. Långar fram i täid'n  
 när käm mäir allmänt ällädäs, käm "Käm-  
 gräit" för de mästa i ställ för rygggräit. Käma  
 maldäs pa de gamla vädäkvämmar i minn täid,  
 u pa hästkvämmar; u de föräit pa handkväm-  
 ar, u sum u all sed maldäs pa, vet äi clän gamb-  
 lä täid'n, fant'n vädäkvämmar, nek har varit  
 i bräuk läng jär pa ort'n, u vatt'nkvämmar; u hand-  
 kvämmar har bigangnäs pa min täid i nöialfall,  
 när de har varit brist pa vädar u vatt'n; sått  
 ja har varit me um ti mal pa handkvämm, u dräg

41

ef. drugg hämmä. Hämmä maldäs i blarnt bi gräin  
 (= gräffst) u i blant fäinarä bi mjäl, u sum di  
 "dryffhäd" me dryffst-brugg, bi fa de mänt sadär (sädome)  
 i fran, föv'in di kakäd gräit pa de, sä väid de int  
 var döertäid, män, var de de, sä fik sädär u  
 ga me, ef. fyllyme, u de kallläs för "sadgräit",  
 u väiväid i halen u i magän u baromar, um.  
 "gräitmjälä" var "storsadutt", ef. um skalar var  
 storä u int krämbarar häil bat sumdar dum;  
 u staggän pa hämmä fik u ga me sum bäidläst pa <sup>4</sup>oftast  
 skarrplactingar. Sin längar fram pa min häid,  
 blai de aparvhuä kvännar "ki gär" - sum de för de  
 mänt häitar - gröin (ef. gär gröin) fast'in clait  
 u sör: "mel gröin) sum häitar "gräinkvännar",  
 sum to sadär ef. skalar av hämmä. Gröin'in häi-  
 tar "helgröin", män fäinaret gröin "krämgröin"  
 ef. "grämgröin". När'in fik helgröinsgräit ef. u  
 gä krämgröinsgräit, pa laudäskvävelar, de var

42

rikket hävskapsmat u kraftur mat, så väid'n  
 var bra ef. väl koktar, sått'n int svältäl i ma-  
 gän, för de blai de bäukvärk, u de har hämt:  
 sum ja vait, att de jär fäuk, sum har clöit me bäuk-  
 värk, att di har säupa ef. vräkäi si för mikä ar  
 ar för cläit ef. för läitkä koktar helgröensgrait.

Kämgröensgrait ällar kämgrait, jär vaint  
 hävkläggjt jär i soknar nä, u de nyttäs väis-  
 gröen ef. u havvägräin, bad bi grait u välling-  
 ar ef. väisgröensgrait u havvägröensgrait, u  
 väisgräin välling u havvägräin välling, ef.  
 — säupa.

Pa dän gamblä föid'n när di  
 böv had ryg ef. sed, så vaidäl di ar, ef. käppäl-  
 äi säupär ef. vällingar me rygmyäl, sum di  
 kalläl för rygmyälsvälling, ef. rygmyäls säupa,  
 män, pa minn bäid, när di älläl käm, nyttäl  
 di kämmyäl, bi vaidar ef. käppäi vällingar  
 ef. säupär, u häitäl Hokmyäl, u skud maläs

43

så fäint sum möglibt, sått sadarr ef. skalar  
 gick sumolar bi nyjöl me. När di had bigg-  
 nä kammnyjöl'n känd ar, u vaitäsiddlänigan  
 kām mair i gang, så gik int kammnyjöl am län-  
 gar bi koknyjöl, aut'n da kām vaitäsmjölä i  
 bräuk bi koknyjöl, u de sikt' vaitäsmjöl, ef. i brist  
 pa de, sikt kammnyjöl, sått de fik haitä: Kām-  
 nyjölsvälling ef kammnyjölssäupä u siktmyjölssäu-  
 pä ef. siktmyjölsvälling; så att de har stig i gradar  
 känd ättar känd pa de väsä; u i amsäianlä me bröi  
 (rygbröi) så gar de int am nä fötkänd'n, för de mäntä  
 i häusallslä bi bak bröi ar ryg, ef. ar sammännmal  
 rygmyjöl, aut'n kan skall var sikt'n bi ryg-sikt-  
 mjöl, u så bakäs tēpp tēmpä ar, ef. u så rygkakä;  
 ef. u sammännmal'n vaitä bakäs de bröi pa, ef. nyjöl  
 ar vaitä me skalar ättar vaitäskläiar äi, ef.  
 osikt'n vaitä, så att de jär nä sum de gamblät  
 ordspråkä häibar: "de jär int värrt ef. launt, bi"

44

ljand bagarbone bröi". Pa dän täid'n, sum de  
blai döerbäid, när de had varr goar för äut  
af. "de blai brisst, så häitäd de i ordspråkē:" att  
de blai skraplagar ättar kaklagar", u daim sum  
int kumnd häusalläd af. "skonä" ~~xxx~~, när de var  
onbum fäidä, äut'n häusalläd oväiklitt me matin, <sup>+</sup> *öröflosigt,  
stoseligt*  
bräukäl seigä: "skon när'n har, <sup>när'n</sup> u int har, da  
bläir de alldr am skonning av".! De säggel a  
spannmålskätling, <sup>+</sup> sum had'n laup väitä ti' spanm- *+* *undantags-  
känig*  
mäl, sum ha sektädä u bakäd upp aet väitäsmyöl  
ti sikbmjölshullar af. väitäsullar pa en gang,  
u jütäd väitäsullar så läng di väkädä, sin fik  
ha var föräut'n pa de arä.

Vällingar ättar säupär jär mangfallduä, fran  
gamblä täid'n u bill in täid'n af. ti nä täid'n.  
A mik vanli säupa för, var kälsäupa, sum vattin  
u karvån kat, af. karvönä källedar av väitkäl  
kaktäs — sum ämer gäs, meiv me bäbbar

45-

smak äi än förr — u de kaitar äi a gammält  
 ordstav: "abt di jebäd ef. fik käl i sjau mål" ef. abt  
 di fik käl säupa i sjau mål äbbäsi. Et annå särrk  
 käl säupa, sum di myttäd förr, var "kälkäl ef. kai-  
 pärr"<sup>x</sup>, sum di kallar de vällingar förä. Kaipär jär  
 int någån köksväkst sum kälvädelar, äub n vak-  
 sar äub i mark, u jär'n lökväkst, u cläugar bi  
 kok säupa ef. käl på, pa ladingar, sä sum t ex. pa  
 in täid<sup>m</sup>, när di kummar ör gröinjär di i ämgar,  
 u jär'n träi jär tum haug bladar, män, bläiv di  
 mair äubvaksna ef. gamblarä, da cläugar di imtä.

<sup>x</sup> = Lera  
 (Allium)

De har ja varr me um bi'pluk mikä i ängar, i fylg  
 me andra<sup>x</sup> ban u mäin syrkä när ja varr särrk,  
 u mor kakt'kälkäl, me läit käm gröin äi, u gaut-  
 blämbladar<sup>x</sup> äi, u me säitkörväll äi, u fams de clä  
 a kyttvain bi lägg i säupa, me, sä smakäd ha bra.  
 Kaipärr, säitkörvell'n, u gautblämbladar, klipp-  
 käs sumelar me a saks i sma bitar, för'n di

<sup>x</sup> blad av  
 gultörva

46

läggdäs i vatten i gröten u skud kokas. Daim  
 (kaijår) sum int kaktās när di var färskā af  
 gröinā, bärskās, u bigangnädās bi säupa när  
 di var bärā. Nättā kaktās fäv säupa pa,  
 när hann kām upp u gynt vaksä pa lallingar,  
 u kaitäel "nättā säupa". Han kaktās pa sam väi-  
 sä sum kaijår, bad färskar af gröinā, u bär-  
 kån. Var nättā'n gammäl u iborvakter af äut-  
 vaksin pa summan, så kaktās han bi sväinē, sum  
 di tykt bra um. Av "spinnat" lagdäs de mat  
 av, sum kaitar spinnat, män int bi kok säupa  
 pa äut'n sum än tjäkar smait, u jebās till fisk  
 af u bi kytt. Av "bläbär" kaktās de grait, sum  
 kaitar "bläbärsgrait" um äm had gytt um bläbär,  
 amas kokād'n bläbärs säupa. Bläbärsgrait'n  
 jebās i fyllg me mjölk. Okokt bläbär nyttās u,  
 sum bläbäri läggās i mjölki, u de kaitar "blä-  
 bärskas". Nå pa sänarā täid'n nyttās mit

24

"rabbarbar", sum lagäs bad gräit u säupä av, u  
 nå ja sainarä bäidlar, lages ef. kokäs de "safftgräit u  
 safftsäupä"; män, än landsarbetara u jerdbräu-  
 kara, sum har sträivt u tungt arbetä um dagar  
 umdar bäid'n, kallar dän lausmat'n av grasvok-  
 star för "bäukfyllä" u "hävskapsmat", u int arv-  
 betsmat, ti äukhärda ef. ti' ~~stär~~ ti' arbet pa hail  
 dagar i sträivt arbetä, äut'n kallar de för "slitst-  
 stark". Män tak vill ja, sär'n matfräiskar  
 u starkarr<sup>m</sup> duktur arbetara: "bräi, pytt, fisk u  
 järnjärar, u ärtar u fläsk, jär mat sum än  
 bläir starkar av, u kam arbet pa. Kakä av  
 rit vaitäsmyäl, amsäis intä sum någ kraff-  
 tur arbetmat, u dän sum tykarum de, haibar:  
 "än kakgräis", u amsäis för'n "vaikling" (= klai-  
 nar arbetara i sträivt jerdbräuksarbetä).

Tis säupär häirs u "fruktäupär", när äppli u  
 pikär<sup>u</sup> bläir vaksnä, u näglund monä fram pa



48

haustin, of. u fram pa summam, så koktas de säupår  
pa äppäl u pikär, sum kalläs: för "äppälsäupå  
u" pikäsäupå — än dail sår: "piggår", i ställe för  
pikär, män imföid Laeboar sår pikär —

Manq gamblö sårvars säupår u vällingar fik-  
äm när'n var ban u ungdom, sum int kokäs of.  
lagäs nä, säsum: "lungmos", sum di lagäd of kokäd  
för, när di slaktäd "kallvar" — u da fikän blod-  
pamkaka u av kallvblodn — . Lungmos koktas  
säupå av lungu u tivri av kallvån, u arndrä  
dailar av hann, sum skärdes sumolar i sma bi-  
tor u koktas me de samä, sum <sup>när</sup> säupe koktas.

Ja mimms att lungmosin skud vailäsar me skyr (filmjölk)  
u läit mjöil, för att'in skud fa läit säurar smak  
u int bläi "äkter", av färnskmatin av kallvån.

Färnsäupår av naut u lamb u svän, var  
de vanliä när'n slaktäd. Färnsäupår skud all-  
tub "mäivjan" <sup>†</sup> äi. För de mäst för, så gav di <sup>†</sup> mejram

varandra "sämning byt" i grammlagärligard'n, när  
någärn ar dum slaktädel, hile kok järnsksäupä på, sått  
da kokädel di byt u järnsksäupä, u jätäd järnkt byt  
u järnsksäupä i hait grammlagärligard'n.

Färnsksäupä på hanar u byms, sum kalldas för "hyns-  
säupä", kokädel di för säupä på förr mair'n nä, för nä  
säläs för de märibä hanar u byms i Stassboar.

"Svarrtsäupä" kokädel di för på "gasblod'n" när di  
slaktädel gärsnar, nä kokäs de svarrtsäupä på sväin-  
blod'n u! De küm i bräuk umdar kräistädel'n.

För när di bigangnädel "roärr mair'n nä, när  
di kokädel säupär; u när di kokädel säupä på roär, sä  
haitädel ~~de~~ <sup>de</sup> "rovälling" u sum ansags sum nöietädel-  
välling, u had di murräthär u pärär (järrpärrär)  
sä kokt di u de i säupe i fyllg me roär, u de kallad di  
för "stambavälling" u "pättijällä"; u kokädel di säupä  
på pärär, sä haitädel ha "pärrvälling", u på murräthär  
"murräthvälling". "Romos u rogräit" bigangnädel di

50

mik förr, när de var spammålsbrint u ontum  
jämpärar. "jämpärgrait" bigangnäd di mik förr, sum  
di blomdäd upp me mjöil, um di had hitgang pa de.

Jämpärgrait in lagas hie pa de väisä: Pärar skaläs  
ra (= räskaläs) u kokäs, um de jär brist pa mjöilk, så  
stättös di sumndar i "pär-sud in" (= vatt-nä sum di jär  
kakt äi); när di jär sumndarstättnä me pärstättu ef.  
u me mangkavl in; u <sup>um</sup>grait in jär för kumar när pä<sup>t</sup>  
rär jär sumndarstättnä, så sättäs gräitu pa ättel i späs in  
ti' kokä, u så röiväs de mjöil äi gräitu i kop me  
pärar, ti' däs att gräit in bläiv lagum bjäkar, män,  
jär de guttum mjöilk så källäs de mjöilk pa pärar  
när pär-sud in jär avhättlar ör gräitu i fran pärar;  
än bräukäd da int för de mästä röiv mjöil äi dum,  
äut in hättäl pa de sumndarstättnä pärar i gräitu  
så mik mjöilk, sätt gräit in blai lagum bjäkar.

"Stänupp" pärar ef. "pärstättu", stättäs int pärar  
sumndar, äut in kakt skalnä pärar, skäräs i bitar, t. ex. p.

<sup>t</sup>, mangelrullen

51

kallad pärvar, sum har blitt ki' yvas fran måltäidlar  
 föränt. Pärbitar lägās ai a pärma u kallās mjällk  
 pa, u säbtās pa spräis<sup>na</sup> påttidn bi dās de bläir varmt  
 u kummar bi kokā, da röerann mjäll ai de, sätt de  
 bläir mjöilgräit u pärbitar i kop. Ann<sup>+</sup> stäcar u pä-  
 värr uppi i äistar ef. u flänkfält, um de jär bilgang  
 pa de. "Kytznäipä" sum u kallās för: "pältijälkä" lä-  
 gās pa de väisā; än skävar na roär, pärvar u mar-  
 ärr sumclar i bitar u lägger de i vatt'n i gräit u  
 fylly me kyttvair ef. u i kytsud u lättar de kokā  
 ki' dās de bläir mäirkokt, sin jibās de säsum de  
 jär äut'n näg mjäll ai. De kallās u för: "kappskaus."

"Örik-säupä" kokās av svagdrikä ef svaldrikä  
 u vaidäsar me mjäll, u läggās kummär ai u omyll-  
 kās skarp bröiskärrpä ai, sum far kok blautā i fylly  
 me säupa när ha kokās. När'n kokar säupä pa  
 öl sä häitar de "ölsäupä", u när de bigangnäit öl-  
 säupä förr i bröslaupe u i kallas, sä häitād de "arväs-

"en" man

52

ningovälling". Finksäupär av flair slag kokad di  
förr, clails av färskar fisk u av saltar fink.

Pa färskar fink av fiskspad'n ef. fisksud'n. Var  
de väun (= rom) i fiskeän, så läggl di väun'in i säe-  
pu, sått väunkämi var i säupu. Koktäs de fink-  
säupa pa färskar strämning, så ikäräd di han  
sumilar i bitar ef. i minningar av umkvärrs, u  
lätläd minningar var i säupu, u jetäcläs i fylg  
me säupu; män, säupu pa fjätufinkän: säsem: gädel-  
ärr, säik, äid u me flair särbar, tos finkän ör sud'n,  
sum koktäs säupa pa, u jetäcläs för si', ef. int i  
fylg me säupu, män, var de väun i finkän, sä  
fik han var i säupu. Var strämningän fullar,  
sum de haibar, ef. väunar u mjällkar äi ün, så tos  
väunar u mjällkar varå pa, ef. int i fylg me  
gailar när'n käppäd ef. gailäcl ef. vämscl'n, sått  
da kokad di säupa pa strämningväunar u sträm-  
ningmjällkar, sum fik var i säupu u jetäcläs

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

53

i fylg me säupen. Säupä pa bårvar ef tårkån  
 tårsk, sum tårkbås pa summan i soli, kaktås pa  
 vintan i brist pa fårsker fink, sum kallclås  
 för "tårksäupä, ukårclås tårskån i sma bitar u  
 kaktås i vatt'n, u raiclåsär sum vanli velling  
 me mjöil, u så me pärbitar äi, sum för de mårstå  
 var i all sårnters fisksäupär, såbt'n jebåd fink  
 u pärårr u säupä pa engang. Pa bår ef. tårkå  
 tårskbådar<sup>\*</sup> kaktås u säupä, sum kallclås för "tårsk-  
 båd-säupä". Pa salltar stråmning kaktås tåit (titt, ofta)  
 fisksäupä me pärbitar äi, u var a mitk umfykt  
 säupä ar än clail gubbar. I stråmningar ukårclås  
 i bitar i säupen, i blarnt me bårnä äi, u riår de  
 ukud var fårnarå tos bårnä ör, u så laggolås de  
 tårnan äi fisksäupen. De var<sup>in</sup> gubb jär i Lau  
 i fårgar'n<sup>\*</sup>, när han blai rjaukar ef. clåter, clåskud<sup>\*</sup> Frå-gårren  
 di prämt kok fisksäupä till'n, annas så clåid'n,  
 bråukåcl'n sågä.

54

De gamla kallade dem: att de kokade "sömpsaupå",  
 of. säupa på sömpår, när de var brist på annan  
 fisk, men de har ju inte varit omme i min tid.

A särst drikksäupa of. u ölsäupa kokas som  
 heter "avv drikksäupa" of. "smagali välling"; den  
 vaddas li av of. klappad ai me xxx mjöl xxx i säur  
 mjölk, u de heter säupa "smaglubru" av — mik  
 go säupa i synnerhet av öl —

Kokas säupår mik tumä, så heter de "vatt'n-  
 välling". — "Varu en biröimar säin vatt'nvälling"  
 (jär de a örelspåk of. åuttryk, som säo um någån  
 ting som biröimäs) tier gänsvar av äm amar,  
 som int bykarum de biröimä —

När gräit'n jär mik tjäkar, så heter de: "att'n  
 läggar si bäi rivar" u på sam väsa um säupår  
 jär mik tjäkä. Fämskar fink som jär kokän  
 i vatt'n nyttäs spad'n of. sud'n i obäll för pärduppå  
 of. pärsäs, u dupptäs u bröi ai, u jebädäss, ifall

\*1 uny. "konste-  
 sij"

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
 Jakob Karlsson. 1932. LAU

GOTL.

Frgl. 19

\*1 redbenen

55

änn int har smöiv ef. fäkt ef. u äiskar bi lägg  
 pa bröi; amas i vantiä fall sä bigangnarrn söit  
 mjölk me grädd äi bi' pärduppä ef. pärsäs. —

Täupä me kämgroän äi kaitäel "gröinsvälling"  
 u väisgroän äi — nä fö'täid'in — "väisgroäinsvälling"  
 u me havrägroän äi "havrägroäinsvälling".

Ja — jär me far ja stäufä me all vällingar  
 — amas sä här de bläi "pamkakä ar" bi' släit, sum  
 än bräukar sägä, fant'in de ämme fimnä fläiv  
 sävntars vällingar sum bigangnäs nä fö'täid'in,  
 säsum svämskänsäupä u fruktsäupär ar syd-  
 fruktar ef. äutlämsk fruktar, män cläim ja  
 har arntäkämä, jär de vantiä sum har varvt bi'  
 "varrläsmat", sum ja kann minnäs. —

Näglä ordspråk sum angar mat:

Um de väik viist va de fattä "ätä", sä löid di  
 clär de "sätä". Däm sum har rad di stäikar  
 fläsk, u slar clän fattä i asulä me pannee,



ef. då'n fabbia far depp i pannen. Då'n fabbia far  
 ga me pisin pa ryggan för var mans deur. Bättar  
 tiggarpus<sup>in</sup> an var oärli ef. bättar fabbia an var'n  
 töiv. De sum let fas de let förgas. De jär int  
 allut så roligt ki liv av "konbröi". Inälhåiti  
 förtar väshåiti ef. ki' var så smålar, sått'n jetar  
 sitt "äigä" u då'i av umdanäring. Liv sum um  
 var dag jär då'n säistä (= liv i yvafloid) ef. liv  
 männin livar ef. liv glad dagar. För mik ki'  
 svältihel bái ef. av, mön, för läit ki' liv bái ef.  
 av. Arbet bröi i hällin hilt<sup>[än]</sup> ämmar u självar  
 var bröitausar. Bättar ki' var <sup>bröitausar'än</sup> vadtausar.

Kummar dag sä kummar vad. Var dag har säin  
 aigi pläigä, ef. ba dagän sum än kummar. Då'n  
 sum<sup>imnt</sup> har vara pa de läilä, far all dri de storä.

Ina smelär jär u bröi. Då'n sum imnt jär  
 näigdar bläir all dri näigdar. Då'n sum int  
 jetar si mättar jär all dri mättar... u.s.v.

Sittligt rubbräkån på listu: "um nöid-  
 bröi u nöidfodlar", sum i ansäiände me de föiclän-  
 nar matt bigangnäs när de var briset på föiclä  
 hi fäuch, u fodlar hi kräk, sä har de juut imt  
 vart stonar brint på livvmed'l undar min  
 täicl, män de har vart flair ar, sum järclbräuk-  
 rar har gärrt ibor förlustbar ja gräicl'n ginum  
 otjänliv vält-loik of vädavflaik, u än har fat  
 arbetä a hait ar för imtä, of sum än int har  
 fat näg för arbetä knafft. Tärnkän jär at is  
 trakkar, har för de märitä gärrt oar u nöidtäicl,  
 jär pa haug auxjärclar u lairjärclar, för de har  
 för de mänt um ari vart för läit rängon pa  
 försunnan till Missimman, sätt gräiclrola  
 aelt sumblä ar har vart förstäiclar ar tärn-  
 kän, män, tärnkän har läimt nägä, män vebu  
 (= vängnä) har fat allbitop, haitar ordspråk.  
 Män nä i flair ar har de vart bra jär pa

58

Såttland, för de har int varit såm härrkar, sum  
 de var för, mang ar ätta'si, u sum de var härrk-  
 ar flair ar ätta'si, u sum ladiseclä u vait'n  
 mäst läidäcl av härrkän u blai klain sköivcl  
 u däli sköivcl, sått järdbräukä har laun si  
 däliitt umdar än ibor clait ar ar umdar min  
 häid; i synnarhait umdar min häidjax har varit  
 bondä, så jär de häu (2) ar sum <sup>än</sup> har arbetä me  
 stor förlicist, u närpa för imtä, sum i ginern  
 vädaläkän gräic<sup>m</sup> har blitt förstöivclar, sum  
 än int har kumnt jällp jällvar, äut'n har stot  
 jällplausor i mot de.

1880 <sup>ti</sup> u. 1881. blai all vaitä, käm, havvä, u  
 jämpärar, totalt förclärvvä av rängin u vetä.

Vöiv had fat rygän härgän u umdar tak,  
 u skud gym pa vait'n u kämä, sum u ole  
 cläicgäcl u var moä ti'ikärä u fa undar tak,  
 män da käm rängnä u sättäcl pē för de,

59

u de kām ki' rāngnā i yvar trāi(3) vikār va  
 iviān<sup>4</sup> slag ättāsi, u grāid'n fik ita pa järcli  
 orkur'n, kām i sprimgād i aksi av rāngnā,  
 u blai objāntiv ki māsfoiclä — u rāngnā  
 u vetu förstāivcl grāid'n jär pa Gātblānccl  
 för flāiv milljonar kronār.

\*i var evig en

Nār de allum lāng<sup>de</sup> blai fagatt<sup>4</sup> u rāngnā  
 hāllclād upp, sā var de yvāstning, sāttn clāit akā-  
 järd ito umclār i vāttn, sāttn ingār kumcl  
 kum pa na vārbān fāclcl of. me krāk u bērry  
 hāllmār atminst'n ki krāki, sāttn clāit jär  
 at is hāllā of. braktar, fik ita pa akvar orkārū  
 u ruttnēner pa hāust'n u vīmbar. Kāmā  
 clāugād ki' mālcl, clāim sum kumcl kum pa  
 järcli u bāngcl, u fa trānsk cl.

\*) vackert

Pārār ruttnād nār pa allihop i järcli av ve-  
 tu, āindārit pa hāug aurbakar fik ān lāitā,  
 sum clāugād ki' jētā; mār'n hād'nyg'; u

Landsmålsarkivet Uppsala 4261  
 Jakob Karlsson. 1932. LAU  
 GOTL.

Frgl. 19

60

kumnd fa jeh bröi till säspår u vällingar  
 u hi' fuskänn, u vaitäsmjäl fik än kaup läi-  
 tä - ammas sei gik de bi lerv de föräut'n - u kamm  
 hi' sa pa ladinggän fanns de bi' fa lanä i sok -  
 nä maggsäin'n, sätt'n sprykt <sup>ädel.</sup> nerver u ta amsin  
 tag, u gymt pa nöia i gäm arä ättar.

Där ällvå - ef. u sä var de clän brättidlä  
 jäeni 1898<sup>tä</sup> fik vör all haustsed prygn  
 vaitä) förskörd pa än tämästäid jär i Lau  
 u Nör, ef. än clail av Nör, givern "bagäll" -  
 de var clän värst aväldadag ja har värst äut-  
 förä i niem täid, u sum ingän i mannamin-  
 nä kumnd memäs, u clän mems någ var sum  
 ämme livar i all sin täid.

De var tämt u varmt da pa ladingän, ef. de  
 var täili ladi, sätt vör had fat ladingedlä täi-  
 litt i järdi, u rotfruktar (pärär u betär) sätt  
 de bihövd vängin, u vör gik u ymskäl vängin.

61

De var mit kvalvarmt pa mångnån u tors-  
 lufft, u ja var äi än hagar, sum ja skud taghille  
 någ bäenhet, sum någ ungnaut had råivsumdar bäen-  
 'n; u när ja kånkain pa förmiddagån, så var de a  
 svart hotsmolni nådar, sum de hleksträd u formäd  
 dukket ör, män ~~om~~ de sätlin bläix någ tor'n, u  
 rängin jär ör åskmol'n sum jär i nådar, för di  
 bräukar int ga yvar jär pa Lausbakar när de  
 jär kämt u varmt pa summan, äut'n bräukar ga  
 äut yvar yjoån, sått vör had juut int någ häpp  
 um att vör skuld fa någ rängin jär yvar av de  
 molnä, sått ja såttäd stäutar förin plag u gläd  
 äi än akar u plöigäd, än bit ifran häimä.

När ja had plöig a stummel, så kånmon de upp a  
 svart hotsmolni ifran närclästä'n i fran Laus-  
 väiki, u så fik ja häivä än fastir ränginsyding  
 ifran yjoån, sått ja spämmel' stäutar ifran plagån  
 u såttäd cläimn ga i akan, u gik ut häimä.

62

För'n ja hamt häim u im, så häim de fyrost  
 stor mäiposär, u a läiti stumel där ättar när  
 ja häim em i stäuu, så gysmt hagli sla pa fim-  
 stri vävã. De hävã de bläiv någorkaplett storh  
 ovädar av bärkt ja, för de kummar ti sla fimst-  
 vävãr äut, sätt ja far störrt mi äut, ti ja fimsta-  
 lukär till, män när ja häim äut för duri, så slo  
 hagli i skallin för mi - för ja had a tum summa-  
 myrsä pa mi - sätt ja matt störrt mi im i gäm,  
 u kant'n fittet yvar skallin sum lag pa a säng,  
 u när ja skud lek fimstlukär till, så slo  
 hagli stykar av hännar för mi sätt blodr runt  
 um dem, för de var int vanliã runt hagall äutn  
 kamtu äsbitar. De fimstri sum vör had fim-  
 stälukär föra, fik vör härrgã, män de andrä  
 slo hagli sumndar, när pa all vävãr.

Anna (hustru män) u ja, sto i farsbuleri u käi-  
 päd pa de orkaplicã ovädvã a stumdu sum vör

\* "möttrasi"  
 (storfing)

63

sag loins hagli slo au laublaelar u kviistar av  
 laubtræi<sup>+</sup>, u þiit u me ibo þarrkæn av ung lau- <sup>+) Þotriðen</sup>  
 træi sátt di þværrkæs än dail. Þonar u nauti  
 brautæd i hagän - sum vörr þoræi - nai! Saggd  
 ja, is gar int am þi sta u sæi þa, æut'n þa u kast'n  
 þiit yvar hæuchæi me, u <sup>vörr</sup> ikall væxx æut u þa  
 nauti imm umlar þak i hæusi, amas så slar hag-  
 læ i þel dum. När vörr kæn æut þa garol'n u  
 fik þak æi vassim abær þi dræiv þa nauti me,  
 u när vörr da ihuel laup u væm där i hagän þa  
 jár-di, sæ var de sásun ga þa'n hail þopän þæu-  
 lær, sátt vörr halæd þa rön gangjættar gang u  
 lag där me bæni i vælþræ, män vörr gar int  
 læn<sup>+</sup> læikvæl, æut'n vörr fik nauti imm i hæusi  
 umlar þak. När þaglü kalldæd upp så lag  
 de þjækt þa jár-di me þagæl, u þæiæd int þært þa  
 dæim dagän, u þa kvættol'n u natæ, så læggd de  
 si än þjækbæmt ef. a kalld þukæ yvar jár-di.

+) garinte teypt



64

från trä (2-3) ännu haugt ifrån järveli.

Thessi sum ja had ganäs pa vattar äi ännu okar,  
äut'n le u skydd, sum ja var ste ättlar när ha-  
glä hattclädgepp, var full av knöilar i krappän  
ef. i häudi av haglä, sätt di blai sjauka me äut-  
sob, u matt ita pa stalle ef. innä i flair dagar  
förr'n di blai fräiska.

Byggän sum de glängcläs<sup>†</sup> var bobalt för dännvån<sup>†</sup>,  
sam sä vait'n, sum de had göt i aks, hämnä, ha-  
vann<sup>†</sup> u betår var svart järveli, grasä pa bäi-  
täsmanki u pa vattar ef. tillsoninge veissnäd.

Byggän u vait'n skärcläsar ef. slosar bi fodar, de  
var de äinclä sum de clängäd hier. Hämnä u havan<sup>†</sup>  
u betår vaksäclupp i gämn av rättnar sum var i  
järveli, u grasä häm bi vaks pa nöit i gämn när  
värmän häm pa de; män, int i mot de, ef. int  
sä bra, sum int haglä had förstöert de.

ja skriväd hier Lek. Klinthär u bi Kronofogel'n

63-

i Boën, u taläd um hämdlösa. Di lättäd de ga  
väidarä till Riggerningi i Stäk\_hällen, u så kām  
de äm Landsmästarä me häu Godmämmar jär äut  
i Lau u Här, u värderäd upp' skad'n, sin blai  
vör biviltjäälä u vämtfräit län av Stat'n, sum  
skud bibaläs i gäm pa fäm(5) ar i kronskatt'n.

Ja kumnd fa yvar häusn (1000) kronar för gröi-  
dä sum bla förböirdar, män ja to int mair'n  
500 drä för de blai än iborar kronskatt nek-  
ti' bital' um ar.

Ja — ättar sum äm int fik någätt rygkäm  
ef. väitäs\_käm de arä ti' sa ef. ti' jeta, sä var de  
int misvakot för de, män knalt för daem sum  
de hämdläd förä, ättar iborar förslust. Jarogg  
u savaitä fik än kauprä, u ti' bröi fik än lan'  
i soknämagg\_säin'n, u de var sum än bondgubbl'  
säggl när in kām i maggsäin'n u skud lan ryg ti bröi-  
sed: "de var väl att de fanns sed i Egypt'n".

66

järdbräukaren, of. bond'n har alltat varrt förbi-  
sedä me armslag av stat'in äut'n ätabitalnings-  
skylloluhait, u de blai vörr dän gangän u!

Ficc släut; arstala 1904<sup>a</sup> — of. kamnsk 1905

fik vörr äm symdäffloel jär yvar haler sudrä Gält-  
lääd, of värrot yvar sudrä fjäblland pa ain nab; u a  
riktut sköifall, sum ingän i mamaminä kumol  
kaxnd mimräs, i äktobar mänä — dabuä har ja  
gläimt. Eröid'n var för de mänt bxärgäm da,  
aindässät kämä u havan pa sammeljärder, var  
för de mässtä avsker'n of avskerä u lag pa slag  
pa järdi hies härrknings, för'in de skud bjäräs i  
hop u käiväsinn; män de käm sä mit rängin pa  
ain nab, sätt allt käm u havrä sum var aviskärä,  
flautäd av aktrar i fyllg me allt vatt'n sum störbäd-  
ner, u hängäel pa häunar, u fläiv stams där de  
kumol fassnä, sätt de flautäd sin väg, u käm aktrar  
u havrä aktrar, sum var skörnä u lag pa slag, naug

67

\*) Närke-än  
(i Närke)

Närke, flautad kamma u havan äut i ai, u ham-  
näd äubi Lausväiki af. i sjön för de märbä.  
Ja förlovad me sköifallä, omkring täl jämt'n  
(10-15) lunnär kamm, sum ja had ligg näs ja slag  
u sum flautad bärt, u sunbliä maiv u sunb-  
li minndar. De var kaplitt bi säi i mang da-  
gar da äblar de störtvängnä af. slagvängnä u.  
sköifallä. All de häigstbakar var böv upp förä,  
sum int vattnä ibo yvar, u där sum de var stor  
fäut sum var lagt, var sum än ibovar sjö, u vatt-  
nä gik inn i byggningar u häusi för claim sum  
bod där, u <sup>de</sup> matt flöi ör byggningar, hie där att vatt-  
fik rimmäet af. ar, sätt de var mik värrä, äm ja  
äutläisningi ja ballingar, sunbliä ar, när de jär  
snäismältning kassut. Vattnä gik yvar vägar  
u bovar yvar <sup>de</sup> kumol int släcktä ut vatt'n  
äut fäut i kop. än slail... — Stäut! —

Lär 24 Maj 1932. Jakob Karlsson Fie Lan Närke